

فرهنگ ترکیب‌های پی‌بستی زبان فارسی

اولین فرهنگ با هدف رمزگذاری

برای «آموزش زبان فارسی» (ازفا)

به غیرفارسی‌زبانان

سرشناسه	: آقای، حسین، ۱۳۵۱ -
عنوان و نام پدیدآور	: فرهنگ ترکیب‌های پی‌بستی زبان فارسی : اولین فرهنگ با هدف رمزگذاری برای «آموزش زبان فارسی» (آزفا) به غیر فارسی زبانان/حسین آقای.
مشخصات نشر	: تهران: هفتان، ۱۳۹۲.
مشخصات ظاهری	: ۶۶ ص.
شابک	: 978-600-93990-2-4 : ۵۵۰۰۰ ریال
وضعیت فهرست نویسی	: فیا
موضوع	: فارسی -- اصطلاح‌های عوامانه -- واژه‌نامه‌ها
موضوع	: فارسی -- اصطلاح‌ها و تعبیرها
رده بندی کنگره	: ۱۳۹۲ ف۴/۱۷/۲۰۸ PIR
رده بندی دیویی	: ۴۷/۰۹۰۳
شماره کتابشناسی ملی	: ۳۲۶۰۸۰۳

عنوان کتاب: فرهنگ ترکیب‌های پی‌بستی زبان فارسی

مؤلف: حسین آقای

ناشر: هفتان

تیراژ: ۱۰۰۰

قیمت: ۵۵۰۰۰ ریال

تاریخ چاپ: ۱۳۹۲ | چاپ اول

شابک: 978-600-93990-2-4

تلفن مرکز پخش: ۶۶۹۵۰۲۶۴

فهرست

۱.....	دبیاچه
۱۰.....	جدول آوانگاری
۱۱.....	جدول نمادهای فرهنگ
۱۲.....	کتابنامه
۱۳.....	فرهنگ ترکیب‌های پی‌بستی زبان فارسی
۴۷.....	فهرست ترکیب‌های پی‌بستی ثبت شده در فرهنگ
Guidelines.....	I - VI

دیباچه

در تدوین این فرهنگ تلاش به عمل آمده است تا دسته‌ای ترکیب‌های پی‌بستی متداول در زبان فارسی گردآوری شود و در اختیار کاربر فرهنگ قرار گیرد. گرایش کلی تمام زبانها به سوی گونه غیررسمی است. در زبان فارسی گرایش به سمت گونه غیررسمی باعث گسترش نسبی استفاده از ترکیب‌های پی‌بستی شده است. این ترکیب‌ها در گستره واژگان جای دارند. ویژگی اصلی یک فرهنگ ارائه و تبیین الگوسازی توانش واژگانی گویشوران آن زبان است. نویسندگان این فرهنگ بر آن بوده است تا با به گوشه کشاندن پیش‌داوری و تجویز و با نگاهی بی‌طرفانه و بی‌هیچ جهت‌گیری آنچه را که در میان گویشوران زبان فارسی ساری و جاری است ضبط و ثبت کند و برای اطمینان از درستی تکتک مدخل‌ها و کاربرد آنها در مورد هر مدخل از گویشوران زبان فارسی مشاوره بگیرد و هر آنچه را که مورد پذیرش همگان است بدست دهد و هر آنچه را که در تناقض با این سبجه نداشته است کنار نهاده است. نگارنده این فرهنگ تنها به ارائه تعریف مدخل‌های واژگانی بسنده نکرده است زیرا تعریف جنبه انتزاعی دارد. برای تکتک

مدخل‌ها مثال یا مثال‌هایی به دست داده شده است زیرا مثال نشان می‌دهد که یک مدخل واژگانی درون بافت واقعی چگونه به کار می‌رود. سعی شده است در مثال‌ها آنچه در گفتار روزمره به کار می‌رود ارائه شود و لابه‌لای مثال‌ها اصطلاحاتی گفتاری و کاربردی درج شده است.

همانطور که ذکر آن رفت این فرهنگ دست به توصیف ترکیب‌های پی‌بستی زبان فارسی زده است. با این وجود ویژگی بارز و منحصر به فرد آن این است که از این فرهنگ تنها برای هدف رمزگشایی در جهت درک، برگردان، تعبیر، و تفسیر ترکیب‌های پی‌بستی زبان فارسی استفاده نمی‌شود. بلکه جهت‌گیری اصلی این فرهنگ و نگاه نو آن، گرایش به هدف رمزگذاری است. شاید برای گویشوران زبان فارسی هدف اول بیشتر به کار آید. هدف دوم آن یعنی «رمزگذاری»، این فرهنگ را تبدیل به درسنامه‌ای موثق برای آموزش زبان فارسی (آزفا) می‌کند و به غیرفارسی‌زبانانی که با زبان انگلیسی آشنا هستند و یا زبان مادری آنها انگلیسی است کمک خواهد رساند. برای راهنمایی بیشتر این گروه از مخاطب‌ها دستورالعمل‌هایی به زبان انگلیسی در انتهای فرهنگ آمده است.